

Ex. 32

Doc 166-P1

第三十三 不戰條約

戦争放棄ニ關スル條約

一九二八年八月二七日巴黎ニ於テ署名
一九二九年六月二七日 批准
一九二九年七月二四日 批准書寄託
一九二九年七月二五日 公布

獨逸國大統領、亞米利加合衆國大統領、白耳義國
皇帝陛下、佛蘭西共和國大統領、「グレート、ブリ
テン」「アイルランド」及「グレート、ブリテン」
海外領土皇帝印度皇帝陛下、伊太利國皇帝陛下、
日本國皇帝陛下、波蘭共和國大統領、「チェコス
ロヴァキア」共和國大統領、

NO. 33. RENONCIATION À LA GUERRE.

GENERAL TREATY FOR RENUNCIA- TION OF WAR AS AN INSTRUMENT OF NATIONAL POLICY.

Signed at Paris, August 27, 1928.

Ratified June 27, 1929.

Ratification deposited at Washington, July 24, 1929.

Promulgated July 25, 1929.

THE PRESIDENT OF THE GERMAN
REICH, THE PRESIDENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA, HIS
MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS,
THE PRESIDENT OF THE FRENCH
REPUBLIC, HIS MAJESTY THE KING
OF GREAT BRITAIN, IRELAND AND
THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE
SEAS, EMPEROR OF INDIA, HIS MAJESTY

人類ノ福祉ヲ増進スベキ其ノ嚴肅ナル義務ヲ深ク
感銘シ

其ノ人民間ニ現存スル平和及友好ノ關係ヲ永久ナ
ラシメンガ爲メ國家ノ政策ノ手段トシテノ戦争ヲ卒
直ニ拋棄スベキ時機ノ到來セルコトヲ確信シ

其ノ相互關係ニ於ケル一切ノ變更ハ平和的手段ニ
依リテノミ之ヲ求ムベク又平和的ニシテ秩序アル
手續ノ結果タルベキコト及今後戦争ニ訴ヘテ國家
ノ利益ヲ増進セントスル署名國ハ本條約ノ供與ス
ル利益ヲ拒否セラルベキモノナルコトヲ確信シ

其ノ範例ニ促サレ世界ノ他ノ一切ノ國ガ此ノ人道
的努力ニ參加シ且本條約ノ實施後速ニ之ニ加入ス
ルコトニ依リテ其ノ人民ヲシテ本條約ノ規定スル
恩澤ニ沿セシメ、以テ國家ノ政策ノ手段トシテノ

THE KING OF ITALY, HIS MAJESTY
THE EMPEROR OF JAPAN, THE PRESI-
DENT OF THE REPUBLIC OF POLAND,
THE PRESIDENT OF THE CZECHO-
SLOVAK REPUBLIC,

Deeply sensible of their solemn duty to pro-
mote the welfare of mankind;

Persuaded that the time has come when a
frank renunciation of war as an instrument of
national policy should be made to the end that
the peaceful and friendly relations now existing
between their peoples may be perpetuated;

Convinced that all changes in their relations
with one another should be sought only by paci-
fic means and be the result of a peaceful and
orderly process, and that any signatory Power
which shall hereafter seek to promote its national
interests by resort to war should be denied the
benefits furnished by this Treaty;

Hopeful that, encouraged by their example,
all the other nations of the world will join in
this humane endeavor and by adhering to the
present Treaty as soon as it comes into force
bring their peoples within the scope of its benef-

戦争ノ共同拋棄ニ世界ノ文明諸國ヲ結合センコト
ヲ希望シ

玆ニ條約ヲ締結スルコトニ決シ之ガ爲メ左ノ如ク其
ノ全權委員ヲ任命セリ

獨逸國大統領

外務大臣「ドクトル、グスタフ、ストレーゼ
マン」

亞米利加合衆國大統領

國務長官「フランクリン、ピ、ケロッグ」

白耳義國皇帝陛下

外務大臣國務大臣「ポール、イーマンス」

佛蘭西共和國大統領

外務大臣「アリスティード、ブリアン」

「グレート、ブリテン」「アイルランド」及「グレイ

icent provisions, thus uniting the civilized nations
of the world in a common renunciation of war
as an instrument of their national policy;

Have decided to conclude a Treaty and for
that purpose have appointed as their respective
Plenipotentiaries:

THE PRESIDENT OF THE GERMAN
REICH:

Dr. Gustav STRESEMANN, Minister for Foreign
Affairs;

THE PRESIDENT OF THE UNITED STA-
TES OF AMERICA:

The Honorable Frank B. KELLOGG, Secretary
of State;

HIS MAJESTY THE KING OF THE BEL-
GIANS:

Mr. Paul HYMANS, Minister for Foreign
Affairs, Minister of State;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH RE-
PUBLIC:

Mr. Aristide BRIAND, Minister for Foreign
Affairs;

HIS MAJESTY THE KING OF GREAT

ト、ブリテン」海外領土皇帝印度皇帝陛下

「グレート、ブリテン」及北部「アイルランド」
並ニ國際聯盟ノ個個ノ聯盟國ニ非ザル英帝國ノ
一切ノ部分

「ランカスター」公領尙書外務大臣代理「ロー
ド、クッシエンダン」

加奈陀

總理大臣兼外務大臣「ウィリアム、ライオン、
マッケンジー、キング」

「オーストラリア」聯邦

聯邦内閣員「アレクサンダー、ジョン、マ
ラックラン」

「ニュー、ジーランド」

「グレート、ブリテン」駐在「ニュー、ジ
ーランド」高級委員「サー、クリストファー、ジェ
ームス、バール」

BRITAIN, IRELAND AND THE BRI-
TISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS,
EMPEROR OF INDIA:

For GREAT BRITAIN and NORTHERN
IRELAND and all parts of the British Empire
which are not separate Members of the Lea-
gue of Nations:

The Right Honourable Lord CUSHENDUN,
Chancellor of the Duchy of Lancaster,
Acting Secretary of State for Foreign
Affairs;

For the DOMINION OF CANADA:

The Right Honourable William Lyon MAC-
KENZIE KING, Prime Minister and Mi-
nister for External Affairs;

For the COMMONWEALTH OF AUSTRALIA:

The Honourable Alexander John McLACHLAN
Member of the Executive Federal Council;

For the DOMINION OF NEW ZEALAND:

The Honourable Sir Christopher James PARR,
High Commissioner for New Zealand in
Great Britain;

Doc 166-P4

南アフリ加聯邦

「グレート、ブリテン」駐在南アフリ加聯邦高
級委員「ヤコブス、ステファンス、スミット」

「アイルランド」自由國

内閣議長「ウィリアム、トーマス、コスグレイ
ヴ」

印度

「ランカスター」公領尙書外務大臣代理「ロー
ド、クッシエンダン」

伊太利國皇帝陛下

佛蘭西國駐劄伊太利國特命全權大使伯爵「ガ
エタノ、マンゾニ」

日本國皇帝陛下

樞密顧問官伯爵内田康哉

波蘭共和國大統領

外務大臣「アー、ザレスキー」

「チエコスロヴァキア」共和國大統領

For the UNION OF SOUTH AFRICA:

The Honourable Jacobus Stephanus SMIT,
High Commissioner for the Union of South
Africa in Great Britain;

For the IRISH FREE STATE:

Mr. William Thomas COSGRAVE, President of
the Executive Council;

For INDIA:

The Right Honourable Lord CUSHENDUN,
Chancellor of the Duchy of Lancaster,
Acting Secretary of State for Foreign
Affairs;

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY:

Count Gaetano MANZONI, his Ambassador
Extraordinary and Plenipotentiary at Paris.

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN:

Count UCHIDA, Privy Councillor;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF
POLAND:

Mr. A. ZALESKI, Minister for Foreign Affairs;

THE PRESIDENT OF THE CZECHOSLO-
VAK REPUBLIC:

Doc 166-P5

外務大臣「ドクトル・エドゥアルド・ベネシュ」

因テ各全權委員ハ互ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ之ガ
良好妥當ナルヲ認メタル後左ノ諸條ヲ協定セリ

第一 條

締約國ハ國際紛争解決ノ爲戦争ニ訴フルコトヲ非
トシ且其ノ相互關係ニ於テ國家ノ政策ノ手段トシ
テノ戦争ヲ拋棄スルコトヲ其ノ各自ノ人民ノ名ニ
於テ嚴肅ニ宣言ス

第二 條

締約國ハ相互間ニ起ルコトアルベキ一切ノ紛争又
ハ紛議ハ其ノ性質又ハ起因ノ如何ヲ問ハズ平和的
手段ニ依ルノ外之ガ處理又ハ解決ヲ求メザルコト
ヲ約ス

第三 條

本條約ハ前文ニ掲ゲラルル締約國ニ依リ其ノ各自
ノ憲法上ノ要件ニ從ヒ批准セラルベク且各國ノ批

Dr Eduard BENES, Minister for Foreign
Affairs;

who, having communicated to one another their
full powers found in good and due form have
agreed upon the following articles:

ARTICLE I.

The High Contracting Parties solemnly declare
in the names of their respective peoples that they
condemn recourse to war for the solution of in-
ternational controversies, and renounce it as an
instrument of national policy in their relations
with one another.

ARTICLE II.

The High Contracting Parties agree that the
settlement or solution of all disputes or conflicts
of whatever nature or of whatever origin they
may be, which may arise among them, shall
never be sought except by pacific means.

ARTICLE III.

The present Treaty shall be ratified by the
High Contracting Parties named in the Preamble

准書ガ總テ「ワシントン」ニ於テ寄託セラレタル
後直ニ締約國間ニ實施セラルベシ

本條約ハ前項ニ定ムル所ニ依リ實施セラレタルト
キハ世界ノ他ノ一切ノ國ノ加入ノ爲必要ナル間開
キ置カルベシ一國ノ加入ヲ證スル各文書ハ「ワシ
ントン」ニ於テ寄託セラルベク本條約ハ右寄託ノ
時ヨリ直ニ該加入國ト本條約ノ他ノ當事國トノ間
ニ實施セラルベシ

亞米利加合衆國政府ハ前文ニ掲ゲラルル各國政府
及爾後本條約ニ加入スル各國政府ニ對シ本條約及
一切ノ批准書又ハ加入書ノ認證原本ヲ交付スルノ
義務ヲ有ス亞米利加合衆國政府ハ各批准書又ハ加
入書ガ同國政府ニ寄託アリタルトキハ直ニ右諸國
政府ニ電報ヲ以テ通告スルノ義務ヲ有ス

in accordance with their respective constitutional
requirements, and shall take effect as between
them as soon as all their several instruments of
ratification shall have been deposited at Washing-
ton.

This Treaty shall, when it has come into
effect as prescribed in the preceding paragraph,
remain open as long as may be necessary for
adherence by all the other Powers of the world
Every instrument evidencing the adherence of a
Power shall be deposited at Washington and the
Treaty shall immediately upon such deposit be-
come effective as between the Power thus adhering
and the other Powers parties hereto.

It shall be the duty of the Government of
the United States to furnish each Government
named in the Preamble and every Government
subsequently adhering to this Treaty with a certi-
fied copy of the Treaty and of every instrument
of ratification or adherence. It shall also be the
duty of the Government of the United States
telegraphically to notify such Governments im-
mediately upon the deposit with it of each in-
strument of ratification or adherence.

右證據トシテ各全權委員ハ佛蘭西語及英吉利語ヲ
以テ作成セラレ兩本文共ニ同等ノ效力ヲ有スル本
條約ニ署名調印セリ

千九百二十八年八月二十七日巴里ニ於テ作成ス

グスタフ、ストレーゼマン (印)
フランク、ビー、ケロッグ (印)
ポール、イーマンス (印)
アリスタイード、ブリアン (印)
クラシエンダン (印)
ダブリエー、エル、マッケンジー、キング (印)
エー、ジエー、マククラクラン (印)
シー、ジエー、パール (印)
ジエー、エス、スミット (印)
リアム、タイ、マッコシガル (印)
クラシエンダン (印)
ジー、マンゾニ (印)
内田康哉 (印)
アウグスト、ザレスキー (印)
ドクトル、エドゥアルド、ベネシュ (印)

In Faith whereof the respective Plenipoten-
tiaries have signed this Treaty in the French
and English languages both texts having equal
force, and hereunto affix their seals.

Done at Paris, the twenty-seventh day of
August in the year one thousand nine hundred
and twenty-eight.

[SEAL] GUSTAV STRESEMANN
[SEAL] FRANK B. KELLOGG
[SEAL] PAUL HYMANS
[SEAL] ARI BRIAND
[SEAL] CUSHENDUN
[SEAL] W. L. MACKENZIE KING
[SEAL] A. J. McLACHLAN
[SEAL] C. J. PARR
[SEAL] J. S. SMIT
[SEAL] LIAM T. MACCOSGAIR
[SEAL] CUSHENDUN
[SEAL] G. MANZONI
[SEAL] UCHIDA
[SEAL] AUGUST ZALESKI
[SEAL] D^r EDUARD BENES.

Doc 166-P8